



# Cộng Đoàn Đức Mẹ La Vang Winchester, CA Giáo Xứ Chân Phước Teresa Calcutta

Linh mục Quản Nhiệm Joseph Nguyễn Trọng SVD  
36515 Briggs Rd, Murrieta, CA 92562

website: [www.cddmlv.com](http://www.cddmlv.com)

Số Phát Hành: 192 Nov/09/2014

## Bản Tin Hàng Tuần

### Giờ Lễ Chủ Nhật

#### -Thứ Bảy:

5:30PM (English)  
-Chủ Nhật: 7:15AM, 8:30AM, 10:15AM,  
12 Noon & 5:00PM (English)

#### Lễ Tiếng Việt:

- Thánh Lễ: 1:30- 2:30PM  
- Giải Tội: 1:00-1:30PM  
- Tập Hát: 1:00-1:30PM  
- Giáo Lý: 12:00PM-1:30PM

Website giờ lễ trên toàn thế  
giới: [www.masstimes.org](http://www.masstimes.org)

Rửa Tội, Hôn Phối, Thêm Sức, Gia  
nhập vào Cộng Đoàn hoặc thay đổi  
địa chỉ

Xin liên hệ Chủ Tịch Nguyễn B. Sương  
858-206-5795

Xức Dầu & Rước Mình Thánh tại gia

Xin liên hệ Cha Giuse Nguyễn Toàn Minh,  
Phone: 714-489-1000

### Ban Mục Vụ 2014-2016:

Chủ Tịch: Nguyễn B. Sương 858-206-5795

Ngoại Vụ: Nguyễn Q. Dung 951-375-9374

Xã hội: Nguyễn Thanh Tâm 951-834-7436

Lời Chúa: Tuấn Anh Hồ 714-837-0398

Thánh Thể: Vũ T Kim Oanh 951-375-6687

Phòng Thánh: Hà Đỗ 760 547-3444

Chris Phan 951-816-2889

Thánh Nhạc: Nguyễn Q. Dung 951-375-9374

Giáo Lý: Trí Mai 951-795-0120

Truyền Thông: Nguyễn B. Sương  
858-206-5795

email: [banmucvu@cddmlv.com](mailto:banmucvu@cddmlv.com) hoặc  
[bantruyenthong@cddmlv.com](mailto:bantruyenthong@cddmlv.com)

## CN XXXII TN A CUNG HIẾN THÁNH ĐƯỜNG LATÊRANÔ

### TIN MỪNG

#### Ga 2, 13-22

Lễ Vượt Qua của dân Do-thái gần đến, Chúa Giêsu lên Giêrusa-lem; Người thấy ở trong đền thờ có những người bán bò, chiên, chim câu và cả những người ngồi đổi tiền bạc. Người chấp dây thừng làm roi, đánh đuổi tất cả bọn cùng với chiên bò ra khỏi đền thờ, Người hất tung tiền của những người đổi bạc, xô đổ bàn ghế của họ, và bảo những người bán chim câu rằng: "Hãy đem những thứ này đi khỏi đây, và đừng làm nhà Cha Ta thành nơi buôn bán". Môn đệ liền nhớ lại câu Kinh Thánh: "Sự nhiệt thành vì nhà Chúa sẽ thiêu đốt tôi". Bấy giờ người Do-thái bảo Người rằng: "Ông hãy tỏ cho chúng tôi thấy dấu gì là ông có quyền làm như vậy". Chúa Giêsu trả lời: "Các ông cứ phá huỷ đền thờ này đi, nội trong ba ngày Ta sẽ dựng lại". Người Do-thái đáp lại: "Phải bốn mươi sáu năm mới xây được đền thờ này mà ông, ông sẽ dựng lại trong ba ngày ư?"

Nhưng Người, Người có ý nói đền thờ là thân thể Người.

## CHIA SẺ TIN MỪNG

### Cung Hiến Thánh Đường Laterano

*Lm. Giuse Đinh Tất Quý*

Hôm nay chúng ta cùng với toàn thể Giáo Hội mừng lễ cung hiến thánh đường Latêranô. Đây là vương cung thánh đường xưa nhất và mang nhiều ý nghĩa nhất trong số rất nhiều thánh đường ở Roma.

1. Theo lịch sử thì đền thờ này được xây nên ngay sau khi Hội Thánh vừa thoát ra khỏi tình trạng hang toại đạo có nghĩa là vừa thoát ra khỏi tình trạng bị bắt bớ dưới các triều hoàng đế Rôma. Năm 313 lệnh bắt đạo được bãi bỏ. Năm 320 tự do tôn giáo được pháp luật công nhận và bảo hộ. Sự việc này đã làm nức lòng các tín hữu và ngay lập tức người ta nghĩ ngay đến việc phải xây dựng những đền thờ để làm công việc thờ phượng Chúa cho xứng đáng. Trong số những nhà thờ được xây vào lúc đó người ta đặc biệt chú ý đến ngôi đền thờ dành cho vị Giám Mục Roma đồng thời cũng là vị lãnh đạo tối cao của Giáo Hội phụ trách. Chính Hoàng đế Constantinô đã xin hiến nơi ông đã được rửa tội trong cung điện Latêranô để làm cơ sở cho việc xây dựng ngôi đền thờ này. Người ta cũng đã khiêng bàn thờ nơi các Giám mục Roma đã từng dâng lễ trong những năm bị bắt bớ về đặt ở trong ngôi thánh đường mới. Lúc đầu người ta dâng đền thờ này để kính Đấng Cứu Thế. Về sau người ta lại gọi đền thờ này là Vương cung Thánh đường dâng kính Thánh Gioan Tẩy giả. Rồi từ đời này qua đời khác, đền thờ Latêranô luôn được coi là Nhà thờ chính tòa của các vị Giám mục thành Roma mà tất cả các Giáo Hội trên thế giới đều coi là Giáo Hội Mẹ.

Đến thế kỷ thứ XVI thì ngôi vị này mới được chuyển đổi qua một ngôi Đền thờ mới: đó là Đền thờ thánh Phêrô hiện ở trong cung điện Vaticanô. Xét về phương diện lịch sử và ý nghĩa, thì sự thay ngôi đổi vị này không có ảnh hưởng gì đến ngôi đền thờ đặc biệt chúng ta mừng kính hôm nay. Chính vì thế mà hằng năm cả Hội Thánh vẫn hướng về nó như người mẹ muôn thuở đã sinh ra hàng hà sa số những người con trên mặt đất này.

Như vậy, về phương diện lịch sử chúng ta thấy việc mừng kính có một giá trị rất thiết thực. Nó hướng chúng ta về một quá khứ hào hùng của Giáo Hội, một quá khứ nói theo kiểu của Renan đã có thời phải thờ bằng máu, nhưng

lại là một quá khứ để lại những tấm gương về đời sống anh hùng, về niềm tin bất khuất và nhất là về một lòng yêu mến vô bến bờ đối với Thiên Chúa, làm cho những thế hệ đi sau phải noi gương. Nhắc lại những biến cố như thế thật là việc nên làm nhất là đối với chúng ta ngày hôm nay.

2. Nhưng thử hỏi có phải khi mừng lễ cung hiến thánh đường Lateranô, Giáo Hội chỉ có ý nhắm tới mục đích này mà thôi không? Không! Giáo Hội còn muốn cho chúng ta nghĩ tới những mục đích khác.

Như anh chị em đã biết: Đền thờ có một vai trò rất quan trọng trong sinh hoạt của cộng đoàn dân Chúa.

\* Tiên tri Ézékiel đã cho chúng ta thấy một quan niệm rất đẹp về đền thờ. Đền thờ là nhà của Thiên Chúa. Chính từ nơi đây mà Thiên Chúa thi thố ân huệ cho dân của Người. Chính vì quan niệm về đền thờ như thế cho nên những người Do Thái rất quý trọng đền thờ. Hằng năm những người Do Thái ngoan đạo đều phải lên đền thờ để được chu toàn bổn phận của mình đối với Thiên Chúa.

\* Đó là hình ảnh một đền thờ trong Cựu Ước. Đến Tân Ước thì chúng ta thấy ý nghĩa của đền thờ không còn dừng lại ở đó. Chúa Giêsu đã đẩy ý nghĩa của nó lên một cấp độ cao hơn. Đền thờ trong Cựu Ước tuy đã là vô cùng quý giá, thế nhưng dù quý đến đâu đi nữa thì giá trị của nó cũng chỉ là vật chất. Dù được làm bằng những thứ quý giá nhất trên đời đi nữa thì đây cũng chỉ là những thứ bằng vàng, bằng bạc, chưa phải là thứ đền thờ Thiên Chúa mong muốn. Thiên Chúa còn muốn một loại đền thờ khác. Đây không phải là đền thờ bằng những nguyên liệu đất đá nhưng là bằng chính cõi lòng của con người. Trong câu truyện Chúa thanh tẩy đền thờ mà bài Tin Mừng hôm nay ghi lại chúng ta thấy được điều đó.

\* Như vậy thì chúng ta đã rõ việc mừng lễ cung hiến đền thờ Lateranô hôm nay không phải chỉ là một việc làm ôn lại lịch sử mà là một việc làm củng cố niềm tin của chúng ta. Chúng ta mỗi người là đền thờ của Thiên Chúa. Mỗi người là đền thờ cũng có nghĩa là mỗi người có chỗ cho Chúa trong tâm hồn của mình. Một thi sĩ Đức nói: "Chúa có giáng sinh ra cả 1000 lần ở Belem cũng vô ích cho bạn nếu Ngài không sinh ra được ở trong hồn của bạn" Như vậy thì trách nhiệm của mỗi người thật nặng nề. Thánh Phaolô nói một câu mà tôi cho là rất khủng khiếp: "Vậy ai phá huỷ Đền Thờ Thiên Chúa, thì Thiên Chúa sẽ huỷ diệt kẻ ấy. Vì Đền Thờ Thiên Chúa là nơi thánh, và Đền Thờ ấy chính là anh em". (1Cr 3,17)

"Ai phá hủy đền thờ của Thiên Chúa thì Thiên Chúa sẽ hủy diệt kẻ ấy".

Vậy phải biết quý trọng con người chúng ta. Anh em là đền thờ của Chúa Thánh Thần.

Chúng ta phải làm gì để chu toàn được bổn phận đó? Tôi xin đề nghị một vài công việc.

Giống như một toà nhà muốn cho nó được đứng vững và tồn tại lâu dài chúng ta phải biết bảo trì nó. Bảo trì bằng cách săn sóc chăm lo cho nó. Chăm lo như thế nào?

1/ Trước hết hãy lo cho nó được sạch sẽ. Trong Tin Mừng Chúa Giêsu đã mô tả tâm hồn của một người tội lỗi là tâm hồn chất chứa đầy những thói hư tật xấu như "gian tà, giết người, ngoại tình, tà dâm, trộm cắp, làm chứng gian, và vu không" và Chúa bảo "đó là những cái làm cho con người ra ô uế"(Mt 15,19-20). Một tâm hồn như thế không thể xứng đáng với sự hiện diện của Thiên Chúa được.

2/ Tiếp theo muốn cho một ngôi nhà được đẹp để chúng ta phải biết trang hoàng cho nó. Thánh Phaolô trong thư gửi tín hữu Galata đã mô tả tâm hồn thánh thiện là một tâm hồn được trang hoàng bằng hoa quả của Thánh Thần. Hoa quả đó là: "Bác ái, hoan lạc, bình an, nhẫn nại, nhân hậu, từ tâm, trung tín, hiền hòa và tiết độ" (Ga 5,22-23)

3/Sau cùng một ngôi nhà dù được trang hoàng đẹp đẽ cách mấy đi nữa nhưng nếu nó không có sức sống thì nó cũng trở thành vắng lạnh không phát huy được tác dụng. Tôi có dịp đi tham nhiều nơi bên Âu Mỹ....nơi có rất nhiều nhà thờ bây giờ không còn hoạt động. Nhiều nhà thờ trở thành một tụ điểm du lịch cho khách đến tham quan...Tâm hồn của chúng ta cũng vậy nếu không có sức sống sớm muộn gì nó cũng trở thành lạnh lẽo hoang tàn. Hãy làm cho tâm hồn chúng ta có sức sống bằng cách để cho ơn Chúa hoạt động trong chúng ta. Thánh Phaolô đã dám tự hào mà nói: "Tôi đã không để cho ơn Chúa ra vô ích trong tôi"(1Cr 15,10)

Ngày kia Bà thánh Catarina thành Sienna bị một cơn cảm sốt dường như quá sức của mình. Bà phải vất vả lắm mới qua được cơn cảm sốt này. Sau khi cơn cảm sốt qua đi, Bà thấy Chúa hiện ra và bà liền hỏi Chúa:

- Lạy Chúa lúc tâm hồn con bị cảm sốt đầy dẫy những hình ảnh tối tăm như chớp như thế thì Chúa ở đâu?

Chúa trả lời:

- Con yêu quý của Cha, Cha ở ngay trong lòng của con.
- Trong lòng của con? Lẽ nào Chúa lại ở trong lòng của con trong những lúc như thế được?
- Vậy con hãy trả lời cho Cha hay: Con cảm dỗ đó đã làm cho con vui sướng hay cực khổ?
- Lạy Chúa khi đó con vô cùng đau buồn và khổ cực.
- Con biết ai đã làm cho con đau buồn và cực khổ như vậy nếu không phải là Cha ở trong lòng con? Con có tin rằng nếu không có Cha ở trong con thì con cảm dỗ đã lôi kéo con, làm cho con sa ngã phạm tội rồi không? Phần con, con đã hết sức chống cự, còn Cha Cha đã giúp con chiến thắng. Chiến đấu sẽ làm cho con trở nên vững mạnh và giúp con có thêm nhiều công nghiệp."

## SỐNG ĐẠO

### Bà mẹ từ chối việc phá thai và con bà – Tổng Giám mục Riga sẽ mãi mãi biết ơn mẹ

Cách đây 59 năm, Đức cha Zbigevs Stankevis, Tổng Giám mục Riga đã suýt thành người thiên cổ nếu như mẹ của ngài nghe theo lời khuyên của mọi người rằng bà nên phá thai.

*“Lúc đó, bà ấy đã 40 tuổi và một bác sĩ đã đề nghị bà phá thai. Vị bác sĩ nói với mẹ tôi rằng: ‘bà già rồi và việc có thêm một đứa con lúc này không phải là một quyết định khôn ngoan,’”* Đức Tổng Giám mục giáo phận Riga nước Latvia kể lại.



Mẹ của ngài đã quyết định sinh em bé. Sau này, bé trai đó đã trở thành Tổng Giám mục của giáo phận Riga.

Hàng trăm phụ nữ ở Latvia đang phải đối mặt với tình trạng khó xử như mẹ của ngài cách đây hàng thập kỷ. Năm 2002, chính phủ thông qua đạo luật ủng hộ phá thai. Để phản đối, ngài đã viết một bài

có tựa đề “Tại sao tôi may mắn?”

*“Tôi muốn chia sẻ kinh nghiệm cá nhân của tôi vì người ta đã đề nghị giết chết tôi ngay trong dạ của mẹ tôi. Nhưng mẹ tôi đã khước từ đề nghị đó và vì thế tôi sống. Tôi có thể sống để hoàn thành ơn gọi và sứ mệnh của tôi trong thế giới này. Và nếu tôi đã bị giết chết ngay trong dạ mẹ thì hôm*

nay có một giám mục khác ở Riga.” Đức cha Zbigevs Stankevis nói. Mặc dù việc mang thai có nhiều khó khăn nhưng Đức Tổng Giám mục nhấn mạnh rằng vẫn có những lựa chọn khác thay vì phá thai vì những người mẹ có thể giải quyết được những khó khăn ấy.

*Chinh Trần, S.J.*

## TIN TỨC GIÁO HỘI HOÀN VŨ

### **ĐTC: Cầu nguyện cho các linh hồn bị lãng quên**

News.va- Trong ngày lễ các Đấng Linh Hồn, Đức Thánh Cha Phanxicô mời gọi mọi người cầu nguyện cho những người chết đã bị lãng quên, “họ là những người không được ai nhớ đến”, đó là “các nạn nhân của chiến tranh và bạo lực; những người bé nhỏ bị nghiền nát bởi nghèo đói và “vô số những người vô danh đã an nghỉ trong những nấm mồ tập thể”.

Truyền thống của Giáo Hội đã luôn luôn khích lệ cầu nguyện cho những người đã chết, đặc biệt bằng cách dâng lễ cho họ: thánh lễ là sự trợ giúp tinh thần tốt nhất mà chúng ta có thể ban tặng cho các linh hồn, đặc biệt các linh hồn bị bỏ rơi. Nền tảng thánh lễ cầu cho các linh hồn nằm trong sự hiệp thông của Thân Mình Mầu Nhiệm. Như Công Đồng Chung Vatican II đã lặp lại: ”Nhận biết đúng đắn sự hiệp thông này trong toàn Nhiệm Thể Chúa Giêsu Kitô, ngay từ buổi đầu của Kitô giáo, Giáo Hội lữ hành hết lòng kính nhớ, dâng lời cầu nguyện cho người đã chết” (Hiến chế Lumen Gentium, 50).

Với niềm tin này nơi số phận tối cao của con người, giờ đây chúng ta hãy hướng tới Đức Maria, Người Mẹ đã khổ đau dưới Thập Giá vì thảm cảnh cái chết của Chúa Kitô và tham dự vào niềm vui sự sống lại của Chúa. Xin Mẹ là Cửa Ngõ Thiên Đàng giúp chúng ta ngày càng hiểu hơn giá trị của lời cầu nguyện và thánh lễ cầu cho các người đã chết. Họ gần gũi chúng ta. Xin Mẹ nâng đỡ chúng ta mỗi ngày trong cuộc lữ hành trần thế và trợ giúp chúng ta đừng bao giờ đánh mất đi đích điểm cuối cùng của cuộc sống là Thiên Đàng. Và với niềm hy vọng không bao giờ gât thất vọng này chúng ta hãy tiến lên phía trước!

### **Đức Thánh Cha Phanxicô cử hành lễ cầu hồn cho các Hồng Y và Giám Mục qua đời năm 2014**

Sáng thứ Hai 3 tháng 11, Đức Thánh Cha và các vị Hồng Y và Giám Mục trong giáo triều Rôma đã cử hành Thánh Lễ tưởng nhớ đến tất cả các Hồng

Y và Giám Mục đã qua đời trong năm qua.

Trong Thánh Lễ, được tổ chức tại Đền Thờ Thánh Phêrô, Đức Thánh Cha nhắc nhở chúng ta rằng nhờ sự phục sinh của Chúa Giêsu đức tin của chúng ta được tràn đầy niềm vui nơi chân lý và sự sống đời đời. Chúa Giêsu nói: "Ta là sự sống lại và là sự sống" (Ga 11, 25) bởi vì nơi Ngài mầu nhiệm này không chỉ được mạc khải hoàn toàn, nhưng qua Ngài, lần đầu tiên, mầu nhiệm ấy trở thành hiện thực.

Mỗi người chúng ta được mời gọi dự phần trong sự kiện này. Chúng ta được mời gọi để đứng trước Thánh Giá của Chúa Giêsu, như Đức Maria, như những phụ nữ, như viên đội trưởng quân La Mã để nghe tiếng kêu của Ngài, cho đến hơi thở cuối cùng và sau đó là sự im lặng đè nặng suốt ngày Thứ Bảy Tuần Thánh. Để rồi chúng ta được kêu gọi để đi đến ngôi mộ để thấy rằng tảng đá lớn đã được lăn sang một bên và để nghe tin vui: "Người đã chỗi dậy rồi, không còn đây nữa" (Mácô 16: 6). Đó là nơi nhân loại tìm thấy câu trả lời, đó là nơi là nền tảng, là đá. Nhân loại không thể tìm thấy câu trả lời hay nền tảng đức tin nơi "những từ khôn ngoan và có sức thuyết phục" nhưng trong Lời hằng sống của Thánh Giá và trong mầu nhiệm Phục Sinh của Chúa Kitô.

Hôm nay chúng ta lặp lại truyền thống dâng lễ hy sinh đền tạ cho các anh em Hồng Y và Giám Mục của chúng ta, những người đã ra đi trước chúng ta trong thời gian mười hai tháng qua. Lời cầu nguyện của chúng ta được phong phú hóa bởi những tình cảm, những kỷ niệm, và lòng biết ơn đối với chúng ta của những người chúng ta đã được hân hạnh quen biết, những người mà cùng với họ chúng ta đã chung vai phục vụ Giáo Hội. Nhiều gương mặt của các vị giờ đây tái hiện trước mắt chúng ta, và tất cả các vị đang được Cha trên trời của chúng ta nhìn đến với ánh mắt yêu thương và thương xót.

### **Giáo hội Philippines xây dựng hơn 1.600 nhà ở cho các nạn nhân bão Yolanda (Haiyan)**

Asia News. Hàng loạt nhà ở đang thường xuyên được xây dựng ở tất cả chín khu vực thuộc giáo hội đã hứng chịu sự ảnh hưởng bởi cơn bão Yolanda. Vì thế, Giáo Hội tại Philippiens đề ra mục tiêu hoàn thành ít nhất 3.000 ngôi nhà ở vào cuối năm nay.

Theo thông tin từ thư ký điều hành Nassa (Ban Thư ký Quốc gia về Công tác Xã hội- NSSA) nhiều gia đình đã nhận được nơi ở mới của họ. Các linh

mục kêu gọi chính phủ đẩy nhanh tiến độ cứu trợ nhưng cho đến nay họ vẫn chưa nhận được sự trợ giúp như đã hứa.

Chưa đầy hai tuần trước ngày kỷ niệm đầu tiên của đợt tấn công của cơn bão Yolanda (Haiyan), tổ chức Caritas Philippines, còn gọi là Ban Thư ký Quốc gia về Công tác Xã hội (Nassa), đã thông báo rằng có 1.600 ngôi nhà đã được xây dựng trên tổng số 3.000 ngôi nhà và nhiều ngôi nhà ở nữa cũng đang được lên kế hoạch xây dựng.

Các ngôi nhà ở đã được xây dựng trong tất cả chín khu vực thuộc giáo hội bị ảnh hưởng bởi cơn bão Yolanda (Haiyan) đã đổ bộ vào các quần đảo của Philippines ngày 08 tháng 11 năm 2013 gây ra cái chết hàng ngàn người dân và hủy diệt mọi thứ.

Linh mục Fr Edu Gariguez là thư ký điều hành của Hội đồng Giám mục Công giáo của Philippines – Ban Thư ký Quốc gia về Công tác xã hội, công lý và hòa bình (Nassa), cho biết: “Chúng tôi đang nhắm đến mục tiêu xây dựng hơn 3.000 nhà ở trong năm nay. Cho đến nay, chúng tôi đã hoàn thành hơn một nửa dự án”.

Cha Fr Gariguez còn lưu ý rằng nhiều người sống sót sau cơn bão Yolanda chưa nhận được bất kỳ sự hỗ trợ cụ thể nào từ chính phủ.

Ông kêu gọi các cơ quan chức năng công bố số lượng nhà ở mà chính phủ có thể xây dựng cho các nạn nhân vô gia cư, cũng như số lượng người đã được trợ giúp.

Cơn bão Yolanda (Haiyan) đánh vào quần đảo Visayas ngày 08 tháng 11 năm 2013, đã ảnh hưởng đến khoảng 11 triệu người, 574 thành phố và vùng tự trị khác nhau. Để người dân quay trở lại một cuộc sống bình thường ước tính phải mất khoảng 8 tỷ USD.

## **Thông kê về Giáo Hội Công Giáo tại Thổ Nhĩ Kỳ**

Nhân dịp Đức Thánh Cha Phanxicô thực hiện chuyến tông du đến Thổ Nhĩ Kỳ vào cuối tháng Mười Một, Văn phòng Thống kê Trung ương của Giáo hội đã đưa ra các số liệu thống kê sau đây về Giáo hội Công giáo tại Thổ Nhĩ Kỳ:

Thổ Nhĩ Kỳ rộng 774.815 km vuông, dân số 76.140.000 người, trong đó có 53.000 người Công giáo, tỉ lệ 0.07% (7 phần mười ngàn). Có 7 giáo khu, bao gồm 54 giáo xứ và 13 trung tâm mục vụ. Công việc chăm sóc mục vụ được uỷ thác cho 6 giám mục, 58 linh mục, 7 nam tu sĩ, 54 nữ



tu và 2 phó tế vĩnh viễn. Có 1.884 chủng sinh, 2 thành viên giáo dân thuộc các tu hội đời, 7 thừa sai giáo dân và 68 giáo lý viên.

Giáo hội Công giáo ở Thổ Nhĩ Kỳ điều hành 23 trung tâm giáo dục bao gồm các trường mầm non, trường tiểu học, trường trung học cấp I và trung học cấp II, cũng như 6 trung tâm giáo dục đặc biệt. Ngoài ra còn có 3 bệnh viện, 2 phòng khám và 5 nhà cho người già và người khuyết tật.

### **Các giám mục Nam Hàn mở quỹ từ thiện “Phanxicô” cho người nghèo**

Giáo hội Nam Hàn đã quyết định mở một tài khoản ngân hàng tức một quỹ hỗ trợ mang tên ĐTC Phanxicô để làm việc từ thiện và hỗ trợ cho những gia đình nghèo và những người bị bỏ rơi.

Quyết định mở quỹ này của các Giám mục của đất nước đã đến sau phiên họp toàn thể trong đó hàng lãnh đạo Giám mục mới được bầu chọn.

Tài khoản này còn được biết đến với tên gọi “Quỹ người Samari Nhân hậu” sẽ được chạy chính thức vào đầu năm 2015.

Đức ông Peter Kang U-il, Giám mục đảo Jeju, người sắp mãn nhiệm chủ tịch Hội đồng Giám mục đã đưa ra một thông báo chính thức về sáng kiến này ở cuối cuộc họp.

Trong cương vị của một giám mục, ngài nói “chúng ta đã quyết định mở một tài khoản này để mà loan truyền ‘niềm vui Tin mừng’. Tuy thế để làm việc này chúng ta cũng cần phải học hỏi để hiểu được những người cũng muốn chúng ta thay đổi đời sống của chúng ta.

Vì ý nghĩa đó, Đức Giám mục Kang nói tiếp, “việc quan trọng để biết rằng muốn đến gần với những người thân cận của chúng ta, để nghe họ nói, để tỏ cho họ thấy tình đoàn kết, chúng ta cần bỏ lại đằng sau đời sống giàu có trượng giả”

Cuối cùng nhớ đến lời của ĐTC Phanxicô, Đức Cha Kang nói rằng, “chúng ta phải nhớ tinh thần của ĐTC Phanxicô trong sứ điệp ‘Niềm vui Tin mừng’ và thông điệp ngài nói cho chúng ta trong chuyên viếng thăm của ngài hồi tháng 8 vừa qua. Vậy, chúng ta hãy bắt đầu một con đường mới cho Giáo hội Nam Hàn với tất cả linh mục, tu sĩ và giáo dân”.

# SINH HOẠT GIÁO XỨ & CỘNG ĐOÀN

## Đọc Kinh Giỗ cụ ông Phêrô Trần Văn Thức:

Giờ kinh cầu nguyện tại gia

Thời gian: 5:00 pm ngày CN 16/11/2014

Địa chỉ: 11414 Stockwood Cove, San Diego, CA 92131

Cụ bà Trần Văn Thức & các con trân trọng kính mời.

Điện thoại liên hệ: Tuấn Trần: 858.335.3837

## 10% huê hồng ủng hộ quỹ Cộng Đoàn

Brandon Yuong Photography: chuyên chụp ảnh Đám Cưới Hỏi

Chuyên nghiệp, sáng tạo, hình ảnh đẹp, ấn tượng, lãng mạn

Website: <http://brandonyuong.com> &

Email: [celebrate@brandonyuong.com](mailto:celebrate@brandonyuong.com)

10% huê hồng cho CD ĐMLV nếu đơn đặt hàng được giới thiệu từ CD ĐMLV

## Lớp Giáo Lý & Việt Ngữ 2014-2015

Khai giảng: 21/9/2014

Nghi danh: 24/8/2014

Liên hệ: thầy Trí Mai @ 951.795.0120

## VƯỜN ADONG & EVA

### 12 lý do mọi ông bố nên có một cô con gái

“Là ông bố của bốn cô con gái, tôi luôn cảm thấy rằng, có con gái là một trong những niềm hạnh phúc lớn nhất của tôi”, ông bố trong bài viết này chia sẻ.

*Justin Ricklefs* là một ông bố đa năng với nhiều công việc khác nhau. Nhưng công việc chiếm nhiều thời gian và năng lượng nhất của anh chính là việc làm cha của 4 cô con gái và một cậu con trai. Hiện cả gia đình anh đang sống tại thành phố Kansas, MO, Mỹ.

*“Tôi thấy thật đáng lo cho anh khi chúng bước sang tuổi teen”; “Này, anh đang bị bao vây bởi cả đám phụ nữ đấy!”; “Anh đã làm gì mà bị đối xử như vậy?” ... là những điều mà tôi, một người cha của bốn cô con gái thường được nghe hàng ngày và thật lòng thì tôi lại cảm thấy đáng tiếc cho chính những người có suy nghĩ như vậy.*

Có con gái là một trong những niềm hạnh phúc lớn nhất của tôi, đó giống

như món quà đặc biệt. Chúng luôn dành cho tôi những lời yêu thương mỗi ngày, ngọt lịm như là “Con yêu bố nhiều hơn hôm qua!”. Với tôi, việc nuôi dạy các cô con gái không phải là gánh nặng, mà chính là một đặc ân.

12 điều tôi chia sẻ dưới đây không phải là tất cả nhưng thực sự quan trọng và có ý nghĩa với tôi trong suốt 11 năm nuôi nấng các nàng công chúa của mình.

1. Các cô con gái luôn muốn được yêu thương hơn tất cả những thứ chúng muốn bạn mua hay những điều bạn dạy chúng. Không ai khác trên thế giới này có thể thay bạn gánh vác vai trò của một người cha. Con gái bạn sẽ có thể làm bạn mệt mỏi, chúng có thể mắc những lỗi lầm to lớn và thậm chí có thể quay lưng lại với bạn nhưng bạn không bao giờ được phép để lũ trẻ nghi ngờ về tình yêu bạn dành cho chúng.

2. Người cha có sức ảnh hưởng lớn tới việc lựa chọn một nửa yêu thương của con gái. Thực sự, phong cách ứng xử của bạn sẽ ảnh hưởng trực tiếp tới việc lựa chọn đối tượng kết hôn của con gái bạn trong tương lai. Nhiều năm trước đây, cô con gái thứ ba của tôi đã đòi cưới tôi khi con bé trưởng thành. Tôi phải giải thích với con rằng “bố đã cưới người mẹ tuyệt vời của con rồi”. Nếu bạn làm một người cha tốt, con gái bạn sẽ muốn được cưới người đàn ông giống như bạn khi chúng lớn lên. Các cô con gái khiến cuộc đời của bạn tốt đẹp và có ý nghĩa hơn, thực sự là như vậy.

3. Con gái sẽ nhìn vào cách bạn đối xử với mẹ của chúng. Nếu bạn lựa chọn thực hiện một điều trong số những điều tôi chia sẻ, hãy chọn điều này. Điều tuyệt vời nhất một ông bố có thể làm cho con gái mình chính là yêu thương mẹ của chúng thật nhiều. Không khó để đặt những đứa trẻ thành trung tâm của sự chú ý. Nhưng hâm nóng và ưu tiên cho cuộc hôn nhân của bạn thì không dễ dàng như vậy. Khi những đứa trẻ của chúng tôi gặp nhiều rắc rối hơn cũng là lúc tôi mất dần sự tập trung cho vợ mình. Tôi không nghĩ rằng đó hoàn toàn là sự ngẫu nhiên. Hãy yêu vợ bạn nhiều hơn, dành thời gian hẹn hò cùng cô ấy, đưa nàng đi du lịch và để bọn trẻ thấy rằng vợ bạn được yêu thương nhiều hơn.

4. Đừng lo lắng hay chùn bước khi các cô con gái bước sang tuổi trưởng thành. Con gái lớn nhất của chúng tôi đang 11 tuổi nên chúng tôi chưa gặp phải những khó khăn của giai đoạn con bé ở tuổi dậy thì. Nhưng tôi luôn sẵn sàng cho giai đoạn đó. Rất nhiều ông bố bước qua thời kỳ này cảm thấy tiếc nuối vì đã không thể chia sẻ nhiều hơn với những cô con gái của họ. Điều đó

có thể gây rắc rối hoặc bất tiện cho chúng tôi nhưng tôi sẽ đôi mắt với tất cả những khó khăn đó. Ngày “đèn đỏ”, tập yêu và hẹn hò, tán gẫu trên mạng hay bất kì điều gì khác. Con gái của tôi sẽ không thể nhận thấy bất kì sự thay đổi nào ở bố của chúng khi chúng 15 tuổi so với lúc chúng mới 5 tuổi. Hãy luôn ở cạnh các con của bạn khi cảm xúc và cơ thể của chúng bắt đầu có dấu hiệu thay đổi.

5. Tạo nên những kỉ niệm. Một người bạn nói với tôi rằng công việc của tôi giống như “Trưởng phòng xây dựng Ký ức” của gia đình vậy. Thật là một suy nghĩ yếu đuối nhưng tôi chỉ còn 50-60 năm để sống trên đời nữa thôi. Đó không thực sự là khoảng thời gian dài nên tôi sẽ cố gắng hết sức để có càng nhiều kỉ niệm với các con càng tốt. Chúng tôi chào mừng những sự kiện lớn như Hành trình 10 tuổi và chúng tôi cũng tổ chức những hoạt động nhỏ khác như: Đêm chiếu phim gia đình vào thứ Sáu, những bữa sáng đặc biệt ngày thứ Bảy hay đi dạo sau buổi lễ tại nhà thờ. Các hoạt động này không phức tạp hay tốn kém nhưng cần phải lên kế hoạch thực hiện từ trước. Hãy lấp đầy cuốn nhật ký của con gái bạn bằng những kỷ niệm tuyệt vời với cha của chúng.

6. Dạy các con rằng chúng không phải là trung tâm của vũ trụ. Chúng tôi không xây nên một thế giới hoàn hảo cho lũ trẻ mà cố gắng dạy chúng rằng cuộc sống tuyệt vời nhất là khi chúng ta biết đặt bản thân sang một bên để chăm sóc người khác, để trưởng thành và hiểu rằng ta không phải là người luôn luôn đúng.

7. Xuất hiện ở các sự kiện của con. Quãng thời gian bạn làm bố cũng là giai đoạn bạn đang phải tập trung xây dựng sự nghiệp của bản thân. Vì vậy dù không thể luôn luôn có mặt ở mọi nơi với con nhưng hãy cố gắng sắp xếp để đến tham dự những sự kiện của các con, kể cả đó không phải là công việc yêu thích của bạn. Tôi thực sự khó chịu với những ông bố đến xem buổi biểu diễn của con gái nhưng lại ngồi dán mắt vào màn hình điện thoại để xem bóng đá. Tôi cũng thích những trận bóng đá không khác gì gã ngồi cạnh nhưng hãy cố vũ cho tiết mục múa của con gái bạn nhiệt tình như lúc bạn ngồi xem thể thao vậy.

8. Ở gần không giống với sự có mặt. Tôi rất hay mắc phải lỗi này. Một sự thật hết sức đơn giản là: bạn ở đó không có nghĩa là bạn thực sự ở đó, đặc biệt là trong thời đại của thông tin và giải trí như hiện nay. Khi bạn về đến nhà sau một ngày bận rộn, hãy tắt điện thoại hoặc ít nhất là để nó ở một

phòng khác. Bạn không được quan tâm tới con cái của mình ít hơn một thông tin mới trên Twitter, email hoặc đội bóng bạn yêu thích hay những câu chuyện tán gẫu.

9. Chăm sóc tóc và móng tay cho các con. Vợ tôi thực hiện điều này 99 lần trong số 100 lần còn tôi chỉ làm một lần duy nhất nhưng cũng đủ để con tôi thấy: bố có thể buộc cho con một kiểu tóc đuôi ngựa đẹp tuyệt đó. Và tôi có thể sơn móng tay cho lũ trẻ như một chuyên gia. Vậy nên hãy cho chúng biết rằng bạn cũng rất khéo tay đấy!

10. Hẹn hò với các cô con gái. Tôi ước tôi có thể nói rằng mình đã thực hiện điều này một cách kiên định nhưng dù chỉ một lần mỗi tháng cũng tốt hơn là không có lần nào cả. Hẹn hò với con gái là việc rất quan trọng để giúp các con thấy cách mà một người đàn ông nên đối xử với một phụ nữ như thế nào. Bạn gọi tôi là một người cổ hủ cũng được nhưng trong cuộc hẹn với những cô con gái của mình tôi luôn là người mở cửa, trả tiền cho các hoá đơn, và làm chúng cảm thấy chúng là những triệu phú. Việc này không hề gây tốn kém nhiều tiền của bạn. Một vòng đi dạo quanh khu phố, một buổi đạp xe hoặc cùng các con đi ăn kem – không cần phải cầu kỳ nhưng hãy lên kế hoạch chu đáo cho những hoạt động nhỏ này.

11. Trái tim của những cô bé còn đẹp hơn rất nhiều so với vẻ bề ngoài của chúng. Bạn nghĩ sao? Đó chính là công việc của những ông bố như bạn, hãy nói điều này với con gái của bạn và nhắc đi nhắc lại hàng triệu lần rằng: nét đẹp trong tâm hồn của các con mới chính là điều giúp con thành công trong cuộc sống. “Trái tim” chính là tính cách, quan niệm về các giá trị sống hay những suy nghĩ trong thâm tâm của chúng.

12. “Con sẽ tha thứ cho bố chứ?” Tôi thường quên các điều từ 1 đến 11 nhiều hơn so với những gì tôi dám thừa nhận. Tôi đang làm tốt nhất có thể, và bạn cũng vậy. Nhưng khi tôi làm tổn thương cảm xúc của con gái mình hay khi hành động của tôi không được tốt như ý định ban đầu, tôi đang học cách xin các con tha thứ. Không chỉ là một lời xin lỗi đơn giản mà là một lời thỉnh cầu thật chân thành. Hãy là một người cha gương mẫu biết hạ mình trước các con và thừa nhận rằng không phải lúc nào bạn cũng đúng. Chúng sẽ tha thứ cho bạn về những lỗi lầm đó.

*Justin Ricklefs*

# CHUYỆN ĐỜI THƯỜNG

## Bài Học Nên Theo: Hàn Quốc

Thập niên 60, Hàn Quốc là 1 trong những nước nghèo đói nhất châu Á. Năm 1968, người Hàn quyết định thay đổi giáo dục bằng cách bê nguyên sách giáo khoa của người Nhật về dịch sang tiếng Hàn và giảng dạy, ngoại trừ các môn xã hội như địa lý, lịch sử và văn học.

Lúc đó cũng có nhiều người chỉ trích vì tính sĩ diện của người Hàn Quốc rất cao, lẽ nào lại không tự soạn được một bộ sách giáo khoa. Nhưng họ vẫn quyết tâm thực hiện, vì để có chương trình giáo dục đó, người Nhật đã mất cả trăm năm cải biên từ cách đào tạo của giáo dục phương Tây phù hợp với đặc trưng châu Á, bắt đầu từ thời Minh Trị Thiên Hoàng. Để rút ngắn thời gian, chẳng có cách nào ngoài việc lấy kinh nghiệm của người khác, để còn lo việc khác nữa. Vì Hàn Quốc muốn trở thành một bản sao mới của Nhật, nên kinh tế dựa trên lòng tự hào dân tộc, tính kỷ luật và đạo đức của toàn thể xã hội.

Đúng 20 năm, đến 1988, Hàn Quốc đăng cai Olympic Seoul, cả thế giới không ai tin vào mắt mình khi thấy kỳ tích bên bờ sông Hàn lại khủng khiếp như thế. Ô-tô, xe máy, dệt nhuộm, hoá chất, đóng tàu, điện tử, bánh kẹo...bên Nhật có cái gì thì bên này có cái đó, dù dân số chỉ bằng 1/3. Không ai biết trong 20 năm đó, cả dân tộc Hàn Quốc đã nắm chặt tay với quyết tâm thoát nghèo như thế nào. Trên tivi chỉ có 2 chương trình là "dạy làm người" và "dạy làm ăn", từ cái văn minh nhỏ xíu như nụ cười của một nhân viên bán hàng, đến cách quản lý chi phí của một quán cà phê, đến cách tạo dựng một nhà máy. Từ một dân tộc "xin việc", tức các doanh nghiệp nước ngoài đến đặt nhà máy tại Hàn và thuê lao động Hàn, Hàn Quốc bắt đầu khan hiếm lao động và trở thành dân tộc đi "cho việc", tức xây dựng các nhà máy ở nước ngoài và hàng triệu người Trung Quốc, Thái Lan, Philippines đứng xếp hàng xin các ông chủ Hàn Quốc cho họ việc làm. Hàn Quốc đã thành công trong việc tiếp nối Nhật Bản thành dân tộc đi cho việc người khác.

Năm 1988, pháo hoa thấp sáng 2 bờ sông Hàn, người Hàn Quốc ôm nhau và cười trong nước mắt, hơn 100 quốc gia giàu có nhất trên thế giới miễn visa cho họ, Hàn Quốc giờ đây đã bước chân vào nhóm 24 quốc gia thịnh vượng nhất loài người. Nhưng thách thức mới lại xuất hiện, vì bây giờ không phải là Nhật Bản nữa, mà là Hồng Kông và Singapore, 2 cực hút nam châm của cả châu Á về tài chính, thương mại và giải trí. Phim Hồng Kông tràn

ngập thị trường và không có đối thủ. Người Hàn tuyển chọn ngay 2000 sinh viên ưu tú nhất, cử sang Hollywood, diễn cường học hành, từ đạo diễn, diễn viên, phục trang đạo cụ ... 4 năm sau tốt nghiệp, năm 1992, những bộ phim Hàn Quốc đầu tiên ra đời như Cảm xúc, mối tình đầu, hoa cúc... với một thể hệ diễn viên đẹp từng milimet và hợp nhãn người châu Á. Ngành làm phim phối hợp với ngành thời trang, mỹ phẩm và hàng tiêu dùng, bắt đầu xâm nhập vào các thị trường. Đại sứ quán Hàn Quốc tại các nước có nhiệm vụ dịch thuật ra tiếng địa phương và tặng không cho các đài truyền hình, tạo ra làn sóng Hanluy nổi tiếng. Người Nhật diễn cường, người Trung Quốc diễn đảo, các nước Đông Nam Á thì chỉ biết ụ pa ơi, ụ pa hời. Phim Hồng Công bị đá văng ra khỏi thị trường cho thuê băng đĩa.

Năm 1988, ngoài 2000 người đi Hollywood để xây dựng công nghiệp điện ảnh, ngàn ấy người được cử đi Milan và Paris để học về thời trang, mỹ phẩm. Các tập đoàn như xe Kia, Samsung, Hyundai còn thuê cả ê-kip thiết kế của các hãng xe Đức như Mercedes, BMW làm việc cho họ, với tham vọng xuất khẩu xe sang Mỹ và châu Âu. Muốn bán cho Tây thì bao bì nhãn mác phải có óc thẩm mỹ của Tây, chứ kiểu "tròn tròn xinh xinh" của dân châu Á, tụi Tây không thích, không bán được. Có những năm, những mẫu xe của Hyundai bán chạy nhất ở Bắc Mỹ và châu Âu. Người Mỹ bắt đầu nhìn người Hàn với ánh mắt khác, ngưỡng mộ và ngạc nhiên, thích thú.

Ngoài ra, những sinh viên giỏi toán nhất được hướng theo ngành tài chính ở các đại học lớn ở Mỹ, với tham vọng Seoul thành một London, New York. Các quỹ đầu tư ra đời, tự tìm kiếm các nhà máy mới khởi nghiệp be bé để rót tiền vào, tham gia vào quản trị. Không chỉ trích, chỉ góp sức góp trí để xây dựng. Một người Hàn giàu có là cả dân tộc Hàn giàu. Hệ thống bán lẻ Lotte phải có nghĩa vụ mang hàng hoá Hàn đi khắp nơi, ông lớn Samsung bắt đầu tuyển dụng những sinh viên giỏi nhất châu Á về cho học bổng thạc sĩ miễn phí với điều kiện tốt nghiệp xong phải mấy năm phục vụ cho họ. Họ gom trí tuệ của cả châu Á để chinh phục thị trường điện thoại thông minh và máy tính bảng, cạnh tranh đôi đầu với Apple, đôi đầu với cả một tập thể trí tuệ thung lũng Silicone, cứ như Airbus của châu Âu cạnh tranh với Boeing vậy.

Người Hàn Quốc, dù dân thường hay sếp lớn, tất tần tật mọi thứ họ dùng phải Made in Korea, dù lúc sản phẩm kém cỏi còn xấu xí và đầy lỗi của thập niên bảy mươi hay hiện đại tinh xảo như bây giờ. Nếu người tiêu dùng không ủng hộ sản phẩm nhem nhuốc của thời khởi nghiệp, thì doanh nghiệp

còn tồn tại đâu mà có sản phẩm tinh xảo sau này?

Tony nhớ lần đi Hàn đầu tiên, mùa thu năm 2005, bà chị ở VN cẩn thận ghi tên mấy nhãn hiệu mỹ phẩm ưa thích của chị ấy cho mình mua giùm. Ở cửa hàng mỹ phẩm, cô bán hàng mặc bộ váy veston đen, chạy như bay lấy hết sản phẩm này đến sản phẩm khác cho Tony xem, đều là của Hàn cả. Do tiếng Anh không nói tốt nên cô cứ giải thích bằng tiếng Hàn đến lúc giọng khàn đặc. Đến lúc Tony lấy tay chỉ hộp phấn Lancom, thì cô thất vọng oà khóc. Cô khóc vì cô đã không thành công khi tình yêu nước của cô không thuyết phục được khách hàng. Tony nhìn cô ấy sững sờ, lẽ nào chỉ là 1 cô gái bán hàng bình thường mà có lòng yêu đất nước mãnh liệt thế sao? Tony bèn mua mấy hộp mỹ phẩm của Hàn, dù chẳng biết có tốt không, vì kính phục quá. Lúc Tony bước ra khỏi cửa hàng, ngoái lại vẫn thấy cô gập đầu cung kính.

Ngoài phố, gió bắt đầu lạnh, từng tốp học sinh chạy tập thể dục rầm rập trên vỉa hè, những chiếc áo khoác thêu cờ quốc gia ở sau lưng. Và Tony biết, sau lưng của mỗi công dân luôn là tổ quốc.

*Tony Buổi Sáng*

## Cách học của trẻ con xứ Hàn



*Học sinh mẫu giáo tìm hiểu văn hóa ẩm thực tại Triển lãm ẩm thực quốc tế Busan*

Dừng chân tại thành phố Busan sầm uất giữa tour khám phá ẩm thực xứ Hàn, chúng tôi không thể không đến Triển lãm ẩm thực quốc tế Busan, diễn ra náo nhiệt

suốt 4 ngày tại Trung tâm triển lãm và hội nghị Busan (BEXCO) vào đầu tháng 10/2014.

### ***Làm chủ từ khi còn là học sinh***

Giữa những thương hiệu đình đám, những chuyên gia ẩm thực lão làng, chúng tôi không khỏi ngạc nhiên khi thấy những gương mặt còn non choẹt “chủ trì” những gian hàng lớn.

Thật ra thứ đầu tiên thu hút tôi không phải gương mặt mà là những chiếc bánh gạo trông rất xinh xắn, tinh xảo. Ở gian hàng gần đó là hàng chục hũ thủy tinh bắt mắt ngâm đủ loại rau trái rực rỡ sắc màu, từ củ cải đỏ, cà



rốt, ớt, cam đến cần tây, lô hội, quýt, ngó sen... Thấy tôi mãi mê ngắm nghĩa, một thiếu niên đến giải thích đó là những loại trà lên men từ các rau trái thiên nhiên rất tốt cho sức khỏe. Em cũng nói thêm, có thể dùng chúng để nêm nếm khi nấu ăn, thay cho đường, giúp món ăn có những hương vị mới lạ rất ngon... Tiếng Anh của em khá trôi chảy, cách trình bày lưu loát, phong thái rất tự tin..., những điều đó - cộng với tuổi đời hẳn là chưa thể chạm mốc 20 của em khiến tôi đoán em thuộc típ sinh viên năng nổ được thuê làm việc ở hội chợ. Nhưng không, em bảo em là học sinh lớp 3 (tương đương lớp 12 ở VN) của Trường trung học phổ thông Du lịch Busan (ở Hàn Quốc tồn tại hệ thống trường trung học phổ thông hướng nghiệp, thường là dành cho các học sinh xác định đi làm ngay sau khi tốt nghiệp THPT). Em còn bảo em không phải được thuê mà là... chủ. Nói chính xác hơn, tất cả những loại trà kiêm gia vị này do chính em và các bạn cùng trường tự làm dưới sự hướng dẫn của giáo viên.

Ở gian hàng bên cạnh, cũng chính các bạn học của em lên công thức và thực hiện các loại bánh Hàn Quốc để giới thiệu cho cộng đồng quốc tế. Không thấy giáo viên nào ở hội chợ, chỉ toàn học sinh tổ chức tất cả mọi thứ trong các gian hàng của mình. Em kể trường em thường xuyên tham gia các sự kiện kiểu như thế này.

### ***Học không chỉ ở trường***

Trong khoảng 2 giờ có mặt ở triển lãm đông đúc, tôi nhìn thấy 4 đoàn học sinh mẫu giáo và tiểu học được thầy cô dẫn đến tham quan. Không biết tiếng Hàn, nhưng nhìn cách một cô giáo trẻ đang cặn kẽ giải thích, chỉ tay vào từng mô hình món ăn truyền thống Busan trưng bày trước các cặp mắt tròn xoe của những thiên thần chừng 4, 5 tuổi, tôi đoán cô đang giải thích về ẩm thực truyền thống Busan.

Thật khó để cắt lời cô vào lúc này. Lẽo đẽo theo đoàn học sinh mẫu giáo tới khu ăn uống, khi các cô trò dùng thử chính những món ăn lúc này đã “nghiên cứu”, tôi được cô giáo Park Min-suh giải thích là đang dẫn học trò mẫu giáo đi khảo sát thực tế. Cô Park bảo mỗi tháng, trường mẫu giáo nơi cô làm việc đều tổ chức ít nhất một chuyến đi học bên ngoài trường như thế, khi thì ở cơ sở nha khoa, công viên, sở thú, sở cứu hỏa, đồn cảnh sát, khi thì ở bảo tàng, nhà hát, nhà hàng, các sự kiện văn hóa... để vừa tìm hiểu cuộc sống thực tế vừa học những kỹ năng sống cần thiết như cách xử lý khi có hỏa hoạn, động đất, cách bảo vệ bản thân... Cô bảo ở tất cả các trường mẫu giáo khác cũng thường xuyên tổ chức các hoạt động này.

Giữa Busan, bỗng chạnh lòng thương đứa con ở nhà mới vào lớp 1 phải dành hết quỹ thời gian để gò lưng luyện chữ đẹp, để toát mồ hôi với những bài toán đánh đố, để vật vã với môn chính tả đầy những âm khó mà cả đời không biết dùng mấy lần... Cứ như những người soạn giáo trình sợ các em không đủ thời gian để học, hôm nay mà không học thì ngày mai không còn cơ hội. Tất nhiên đó là nói về cái học theo quan niệm “hàn lâm” ở VN: học lý thuyết. Còn học thực tế, học kỹ năng sống thì dường như không được gọi là học!

Giữa Busan, bỗng chạnh lòng nhớ khoảnh khắc đứa cháu gái 12 năm học sinh giỏi đứng đực mặt ra khi được một người nước ngoài hỏi ở thành phố của nó có món ăn gì đặc trưng...

Giữa Busan, bỗng chạnh lòng nhớ mình cũng từng đực mặt ra như thế khi chúng kiến có người bị đuổi nước, rất muốn xông vào hô hấp nhân tạo như cách mà công chúng ở những nơi khác vẫn làm khi thấy sự cố, riêng rất đông người Việt chưa từng học qua nên đành bất lực đứng nhìn...

*Kiều Oanh*

## Phở Đà Lạt

Vietnamese Cuisine  
39400 Murrieta Hot Spring Rd #107  
Murrieta, CA 92563.  
Tel: 951-600-5700  
Hours: Mon-Sun: 10:00am-9:00pm

## Hiệp Hội Thánh Lễ Đờ Đờ

Hội viên sẽ được cầu nguyện trong những Thánh Lễ hàng ngày và được thông phần công đức do các linh mục và tu huynh thuộc Dòng Truyền Giáo Ngôi Lời đang phục vụ trên các cánh đồng truyền giáo.  
Thánh Lễ Đờ Đờ có thể xin cho người thân còn sống hay đã qua đời.  
Liên hệ: Cha Nguyễn Văn Long SVD. Phone ( 951 )454 – 0529  
PO Box: 760 Riverside, CA 92513.0060  
Email: [nguyenvanlong59@yahoo.com](mailto:nguyenvanlong59@yahoo.com)

**LỜI NGUYỆN:** Lạy Chúa, lạy Cha, Ngài là bậc Thánh ở cạnh Đấng Cứu Thế đầy quyền năng. Nay con cầu khẩn Cha giúp con vượt qua khó khăn cấp thiết hiện nay. Đọc những lời nguyện này 9 lần/1 ngày. Đọc liên tục 9 ngày với lòng thành tâm sẽ được toại nguyện. Được việc hứa in lời nguyện này và tình Cha **Trương Bửu Diệp**. **Thuý Trần**

### Land For Sale:

Hesperia City. one half acre corner lot on paved road near Freeway 15 and Main Street off ramp. Zoned 2-8 units per acre. Water and electrical @ street. Near new Walmart, new hotels, and shopping. Only 60k. Owner 714 675-3950.

### EJ Belle Tiệm Tóc - Nail Day SPA.

Cựu Giáo Sư thẩm mỹ (40+ năm kinh nghiệm). Nhận dạy bằng về tóc hoặc da, cung cấp mỹ phẩm, trị các loại mụn không để lại sẹo không cần uống thuốc, sơn môi giữ nguyên ngày, lip conditioner cho phái nam chống khô môi, thẩm môi  
Liên lạc: Cô Đào: **714 675 3950**  
**www.ejbelle.com**



Nếu bạn muốn tìm hiểu ơn gọi dòng Truyền Giáo Ngôi Lời, Xin liên lạc  
Cha Anthony Nguyễn cell: 847.687.1459  
Email: [acnguyensvd@yahoo.com](mailto:acnguyensvd@yahoo.com)  
Website: [www.svdvocations.org](http://www.svdvocations.org)

### Cha Trương Bửu Diệp:

Nếu ai có thiện ý muốn xin ký thỉnh nguyện thư cho cha Cha Trương Bửu Diệp được phong thánh xin liên lạc: Minh Bùi, điện thoại: 909-528-7823

### Congregation of the Holy Spirit Province of the United States

Rev. Brandon Bảy Nguyễn, C.S.CP.  
Vocation Director  
Off 773-734-4418  
Cell 501-908-6188  
[brandon7cscp@aol.com](mailto:brandon7cscp@aol.com)  
[www.spiritans.org](http://www.spiritans.org)



### GIÁO XỨ NGHÈO MIỀN BẮC VIỆT NAM

Ước mong đón nhận hảo tâm của Quý Vị Ân Nhân, xin Thiên Chúa trả công bội hậu cho những tấm lòng vàng. Suốt 100 năm qua, Giáo Xứ ước mơ một mái ấm đơn sơ cho con cháu có nơi học hành.

Lm. Quản Xứ: Jacintô VÕ THÀNH CHÂU, SVD: email: [hyachau@gmail.com](mailto:hyachau@gmail.com)  
**Giáo Xứ Trang Cảnh**  
Nghị Xuân - Nghi Lộc - Nghệ An  
Xứ Nghèo Miền Bắc - Việt Nam  
Tel: 0903-877-053

**L/L tại Mỹ:**  
13552 Garden Grove Blvd.  
Garden Grove, CA 92868  
Tel: 714-226-6175, 714-750-0266

## Chuyên môn sản xuất hạt vạt lộ organic

Ra lò ngày thứ Tư và Chủ Nhật.  
Anh Chị Ba: 951-926-9986  
951-786-8693

**Brandon Yuong Photography:**  
chuyên chụp ảnh Đám Cưới Hối  
Chuyên nghiệp, sáng tạo, hình ảnh đẹp,  
ấn tượng, lãng mạn  
Website: <http://brandonyuong.com>  
Email: [celebrate@brandonyuong.com](mailto:celebrate@brandonyuong.com)

### ARER Dental

Thanh Chuong &  
Nguyen Minh Chau DDS  
560 N. San Jacinto St  
Hemet, CA 92543  
951-765-3174

### ASIAN Printing

15101 Moran St., Westminster, CA 92683  
Tel: 714-891-0898 Fax 714-894-1862  
email: [asianprinting@gmail.com](mailto:asianprinting@gmail.com)  
Chuyên in Thiệp Cưới và  
mọi dịch vụ Ấn Loát

### Nhận Sửa Các Loại Máy Vi Tính

Laptop, thay màn hình  
Motherboard, D.C. Jacks  
Liên hệ 951-813-5362

### IVY Springs Medical Care

**Bách Nguyễn, MD**  
Board Certified in Family Practice  
41680 Ivy St, #A Tel 951-677-2227  
Murrieta, CA 92562 Cell 951-235-9528

### Kim Thu Phạm

R. E. Agent / Loan Consultant  
Direct 858-610-2246 Home 951-694-6780  
COUNTRYLAND  
REAL ESTATE & MORTGAGE  
4744 El Cajon Blvd., San Diego, CA 92115  
Office: 619-282-9696 Fax: 619-516-1279

### Redhawk Family Dentistry

44274 George Cushman Court,  
Temecula,  
CA 92592. Suite 205  
Liên lạc: Hằng Nga(Gina) Vũ.  
Cell: 951-303- 8695

### Nhận giữ trẻ và dạy Việt Ngữ

Ai có nhu cầu xin liên hệ  
Cô Hương Nhi

Tel. 951-305-1798

### King Restaurant

#### Bánh Mì & Phở

31333 Temecula Parkway, Suite 130  
Temecula, CA 92583.

Phone: 951-303- 8405

### Blinds & Shutters

100% basswood shutters  
2" & 2.5" basswood blinds  
2" & 2.5" fauxwood blinds vertical  
Free In-Home quote  
Professional Installation  
Phone: 626-572-3787  
29350 BigHorn ct, Murrieta, CA

### V & N Interior Design

Create the Home of Your Dream

#### Ngô T. Tran

Interior Designer  
31772 Green Oak Way  
Temecula, CA 92592  
951-303-4372  
951-699-9139



**Skin Care by Kim:** Chuyên trị da mụn, nám, cần cổ. Đặc biệt lột da mặt rất có kết quả. Nhận xâm thẩm mỹ cho môi, mắt và chân mày. Trang điểm cô dâu, dạ hội. Ngoài ra còn có hướng dẫn trang điểm và dưỡng da cho từng cá nhân. Xin liên lạc: Kim

Tel 951-235-8103

29760 Rancho California Rd #103, Temecula, CA 92591.

**DAN VO** Nhận sửa xe 26955 Holly Grove Ct., Murietta, CA

Certified Toyota Master Technician, Certified Toyota Hybrid Vehicle, Certified Master ASE

Dùng phụ tùng thay thế như của Dealer.

Tiền công bằng 1/2 giá của Dealer. Bảo đảm 1 năm

Xin gọi phone làm hẹn: 951-445-9362

### Phòng Mạch: Châm Cứu & Thuốc Bắc

Bùi Hoài Albert, OMD. Nhận: Bảo Hiểm  
Chuyên Trị: Đau nhức, nội ngoại thương, tai nạn xe cộ,  
nghề nghiệp.

29950 Hunter Rd, #101, Murrieta, CA 92563

Cell: (702)-376-3971

Off: (951) 461-8377

### FULL REALTY – Service, Inc.

Realtor DRE License # 01806276

Liên lạc: D. "Chris" Nguyen. Cell: 951-834-7701

Email: [nguyenchris@hotmail.com](mailto:nguyenchris@hotmail.com) Fax: 951-870-4053

Website: [www.chrisnrealestate.com](http://www.chrisnrealestate.com)

### Smile Dental Care, Steven T. Nguyễn

Cosmetic, Braces & Implants

Office Hours: Mon-Tue, Fri: 9:00am-5:30pm

Thu: 10am-6:30pm, Sat: 9am – 2pm

25100 Hancock Ave. # 112

Murrieta, CA 92562

Tel 951-304-7881

[www.murrietasmile.com](http://www.murrietasmile.com)

**Grand Opening. Brand new dental office**

Cavity Catcher Dentistry & General and Cosmetic

42210 Lyndie Lane

Temecula, CA 92591#

(951) 695-5678, [www.cavitycatcherdentistry.com](http://www.cavitycatcherdentistry.com)